

<<诗经译注>>

图书基本信息

书名：<<诗经译注>>

13位ISBN编号：9787532537181

10位ISBN编号：7532537188

出版时间：2004-07

出版时间：上海古籍出版社

作者：程俊英

页数：571

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：<http://www.tushu007.com>

## <<诗经译注>>

### 内容概要

本书是《诗经》的全译本。

每首诗下有题解，阐明背景、诗旨。

注释博采众长，简明精当。

译文在信、达的基础上力求其雅，以全体民歌译古代民歌，每句对译，便于读者比照对读本。

是当今古典文学爱好者不可不备的基本读本。

<<诗经译注>>

作者简介

程俊英（女，1901.6~1993），古典文学研究家、教授，曾任职于华东师大古籍研究所。福建福州人。著有《诗经译注》、《诗经漫话》、《中国大教育家》、《诗经注析》、《论语集释》等。

<<诗经译注>>

书籍目录

出版说明前言国风 周南 召南 周南 召南 邶风 风 卫风 邶风 庸风 卫风 王风 郑风  
齐风 魏风 唐风 秦风 陈风 桧风 曹风 幽风 二雅 小雅 大雅 周颂 鲁颂 商颂

## &lt;&lt;诗经译注&gt;&gt;

## 章节摘录

这首诗可能就是周的遗民写的。  
诗用含蓄的语句向统治者问道：你将是我们的君主吗？  
你永远不要忘记这是周的土地和人民呀。

[原文] 终南何有？

有条有梅。  
君子至止，锦衣狐裘。  
颜如渥丹，其君也哉？  
终南何有？

有纪有堂。  
君子至止，黻衣绣裳。  
佩玉将将，寿考不忘！

[译文] 终南山有什么来？

又有山楸又有梅。  
公爷封爵到此地，锦衣狐裘好气派。  
脸色红润像涂丹，他做君主好是坏？  
终南山有什么来？

丛丛杞树棠梨开。  
公爷封爵到此地，绣花衣裙闪五彩。  
身上佩玉锵锵响，永记我们别忘怀！

[注释] 终南：山名，亦名南山。

它的主峰在陕西西安城南。

条：即楸树。

梅：旧注为楠木。

按下章有棠，指棠梨树，这章可能指梅树。

锦衣狐裘：当时诸侯的礼服。

渥：涂。

丹：赤石制的红料。

其君也哉：严粲《诗缉》：“‘其’者，将然之辞。

‘哉’者，疑而未定之意。

” 纪：杞的假借字，杞柳。

堂：棠的假借字，棠梨。

三家诗作杞、棠。

黻(fú)：衣，黑色和青色花纹相间的上衣。

绣裳：用五彩绣成的下裳。

都是古代贵族穿的衣服。

《毛传》：“黑与青谓之黻，五色备谓之绣。

” 将将：同“锵锵”，佩玉相击的声音。

寿考不忘：意指秦君到老不可忘记他的一切是从哪里来的。

黄鸟 [题解] 这是一首秦国人民挽“三良”的诗。

《左传》鲁文公六年：“秦伯任好卒（公元前621年），以子车氏之三子奄息、仲行、鍼虎为殉，皆秦之良也。

国人哀之，为之赋《黄鸟》。

”《史记·秦本纪》：“武公卒，……初以人从死，从死者六十六人。

……繆（通“穆”）公卒，……从死者百七十七人，秦之良臣子與氏三人名曰奄息、仲行、鍼虎，亦在从死之中。

## &lt;&lt;诗经译注&gt;&gt;

秦人哀之，为作歌《黄鸟》之诗。

”据此记载，可以了解诗的产生年代与背景。

全诗在悲惨无告的气氛中，反映了人民对统治者暴虐行为的强烈憎恨，对被害者高度的同情。它是古代挽歌之祖。

[原文] 交交黄鸟， 止于棘。

谁从穆公？

子车奄息。

维此奄息， 百夫之特。

临其穴， 惴惴其栗。

彼苍者天， 歼我良人！

如可赎兮， 人百其身！

交交黄鸟， 止于桑。

谁从穆公？

子车仲行。

维此仲行， 百夫之防。

临其穴， 惴惴其栗。

彼苍者天， 歼我良人！

如可赎兮， 人百其身！

交交黄鸟， 止于楚。

谁从穆公？

子车鍼虎。

维此鍼虎， 百夫之御。

临其穴， 惴惴其栗。

彼苍者天， 歼我良人！

如可赎兮， 人百其身！

[译文] 黄雀咬咬声凄凉， 飞来落在枣树上。

谁从穆公去殉葬？

子车奄息有名望。

说起这位奄息郎， 才德百人比不上。

走近墓穴要活埋， 浑身战栗心发慌。

叫声苍天睁眼看， 杀我好人不应当！

如果可以赎他命， 愿死百次来抵偿。

黄雀咬咬声凄凉， 飞来落在桑树上。

谁从穆公去殉葬？

子车仲行有名望。

说起这位仲行郎， 百人才德难比量。

走到墓穴要活埋， 浑身哆嗦魂魄丧。

叫声苍天睁眼看， 杀我好人你不响！

如果可以赎他命， 愿死百次来抵偿！

黄鸟咬咬声凄凉， 飞来落在荆树上。

谁从穆公去殉葬？

子车鍼虎有名望。

说起这位鍼虎郎， 百人才德没他强。

走到墓穴要活埋， 浑身发抖心惊惶。

叫声苍天睁眼看， 杀我好人你不帮！

如果可以赎他命， 愿死百次来抵偿！

……



<<诗经译注>>

编辑推荐

《诗经》是我国最早的诗歌总集，向来被认为是中国古典文学之源，其现实主义的创作手法和多样式的文学风格，对后世文学影响极大。

《诗经译注》的作者博采古今《诗经》注家之长，融会贯通，筛汰选炼，解题和注释写得简明而精当，本书收入《十三经译注丛书》，是当今古典文学爱好者不可不备的基本读本。

<<诗经译注>>

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问:<http://www.tushu007.com>